



SERVICING THE SPANISH SPEAKING
COMMUNITY OF VICTORIA
SINCE 1977

2007.2008

Reporte Anual

CELAS
Centro Español Latinoamericano de
Asistencia Social Inc.

Nuestra Misión, Filosofía y Propósitos

CELAS es una organización sin fines de lucro establecida en el año 1977 con la finalidad de responder a las necesidades de la comunidad hispanohablante en Victoria. Nuestros propósitos son:

- ◆ Informar, ayudar y asistir a miembros de la comunidad hispanohablante
- ◆ Proveer una variedad de programas y servicios orientados a personas en situación de desventaja de la comunidad hispanohablante y que reflejen las necesidades de la comunidad.
- ◆ Proveer un servicio de información y derivaciones, que incluya información para los miembros de la comunidad acerca de sus derechos para el acceso a servicios así como también sus responsabilidades dentro de la sociedad australiana.
- ◆ Establecer y fortalecer lazos entre las organizaciones hispanohablantes y la comunidad en general, para promover la provisión de servicios culturalmente apropiados.

CELAS provee los siguientes servicios:

- ◆ Trabajo de caso y asesoría psicológica
- ◆ Programa de apoyo para la familia
- ◆ Desarrollo de programas comunitarios y educativos
- ◆ Programas de asistencia para las personas de la tercera edad
- ◆ Clases de Inglés
- ◆ Clases de computación y acceso gratuito al Internet
- ◆ Programa de voluntarios
- ◆ Programa de empleo

Nuestra Filosofía

Apoyar a las personas para que alcancen lo mejor en sus vidas, a través de una activa participación. CELAS trabajará para cubrir las necesidades principales a través de: trabajo de caso individual y familiar, desarrollo grupal y desarrollo comunitario.

Nuestra Misión

CELAS se esforzará para responder a las necesidades de la comunidad hispanohablante en Victoria. A través de un constante proceso de consultoría con la comunidad, CELAS armonizará con las necesidades de sus miembros y estará mejor preparada para tomar decisiones concernientes a su futuro llevando a los miembros a alcanzar su máximo potencial

Informe de la Presidenta

¿Porqué estamos aquí? ¿Porqué nos concierne?

CELAS está aquí para asegurar que la vida de las personas hispanohablantes en desventaja, sobre todo la de los ancianos y personas frágiles, puedan estar un poco mejor, ayudándolas a tener acceso a los servicios básicos a los cuales tienen derecho.

A CELAS le concierne porque todas las comunidades deberían estar vigilantes de los temas relacionados a la justicia social. A CELAS le concierne porque inmigrar a otro país no es un trayecto fácil. Las travesías de nuestras familias han sido muy variadas, pero hay una constante, la necesidad humana de 'no perder' nuestra identidad y nuestras tradiciones.

CELAS significa muchas cosas para muchas personas. Para algunas es un refugio, para otras es el lugar donde se pueden hacer amigos o a donde se puede recurrir cuando se tiene una crisis. El equipo y voluntarios de CELAS son gente admirable. Son personas con interés social, están altamente calificadas y tienen una genuina vocación de servicio. Por ello, me siento profundamente orgullosa de ser parte de CELAS.

Con una clara visión, dedicados empleados y voluntarios, más de 3,000 clientes por año, un saludable número de miembros, un limitado presupuesto y muchísimas ideas, CELAS extiende una invitación para que seas parte de nuestra organización. ¿Eres un profesional con 'vocación de servicio'? ¿Te gustaría ayudar a hacer una diferencia en la vida de otras personas? Si la respuesta a estas dos preguntas es afirmativa, entonces por favor ponte en contacto con nosotros para discutir las oportunidades disponibles en CELAS para ti.

En este informe anual, podrán ver las actividades más destacadas del año que incluyen dos servicios orientados a los miembros de mayor edad y a los más frágiles de nuestra comunidad. A continuación, tengo el placer de presentarles esta organización y el informe anual.

Karina Donaire

Presidenta



2007—2009
Comité Ejecutivo

Presidenta: Karina Donaire

Vice Presidenta: Alexandra Sosa

Tesorero: John Callahan

Secretaria: Gretel Sato

Miembro: Claudia Abad

Relacionista Público: Roberto Nin

Informe del Tesorero

En mi primer año como tesorero de CELAS, me complace entregar la declaración financiera del año fiscal finalizado el 30 de junio del 2008, el cual ha sido presentado de acuerdo a los requerimientos de la Constitución y Manual de Normas y Procedimientos de CELAS (Centro Español Latinoamericano de Asistencia Social Inc).

La demanda para los servicios que CELAS ofrece ha sido grande durante este año financiero 2007 – 2008. Por tal razón, CELAS ha necesitado recurrir a las reservas financieras para cubrir este pequeño deficit.

CELAS ha introducido un nuevo sistema de contabilidad para el año financiero 2008 - 2009, que proporcionará informes financieros más detallados y oportunos. El nuevo sistema también nos ayudará a administrar más eficientemente los presupuestos de los programas de CELAS. Ambas herramientas serán de gran utilidad para la toma de decisiones del Comité Ejecutivo.

CELAS ha obtenido fondos del gobierno para poder ofrecer un nuevo programa de asistencia en el hogar para la tercera edad. Aprovecho esta oportunidad para agradecer a todos los organismos gubernamentales que siguen apoyando el trabajo de CELAS. Nuestro evento anual ' La Plaza de Mercado' fue nuevamente un éxito y los fondos recaudados nos ayudan a apoyar el trabajo de CELAS.

Deseo agradecer sinceramente a Alba Sosa y Alejandra Sosa por su contribución esencial en el manejo de los asuntos financieros de la institución. Agradezco también a Jeff Coley de Fitzoy and Carlton Credit Cooperative por su apoyo y por el apoyo que su organización le brinda a CELAS en el manejo de todas sus finanzas. Gracias a todos los miembros del Comité Ejecutivo por hacerme sentir bienvenido en mi nuevo rol como tesorero.

Por favor tomen nota del informe financiero de este reporte anual.

John Callahan

Tesorero

SPANISH LATIN AMERICAN WELFARE CENTRE INC.

INCOME STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED
30 JUNE 2008

	Note	2008 \$	2007 \$
INCOME			
Grant - Department of Health & Ageing		106,750	27,000
Grant - Department of Victorian Communities		14,500	13,500
Grant - Carers Association of Victoria Inc.		-	1,085
Grant - City of Melbourne		-	5,000
Grant - ACFE		23,506	16,655
Grant - Department of Human Services		223,051	283,039
Grant - Public Internet Access Program		2,075	600
Grant - Dept of F & CS (Em. Relief)		1,684	1,871
Membership fees		736	628
Other income		7,681	12,680
Interest received		9,760	6,967
Donations		322	780
Fees		14,597	8,523
30th Anniversary Dinner: Ticket Sales & Sponsorship		15,368	-
Fees: Market Events		21,318	13,393
		<u>441,348</u>	<u>391,721</u>
EXPENDITURE			
Accounting and audit		1,200	1,000
Financial services		4,369	3,832
Utilities		2,108	2,969
Repairs and maintenance		851	147
Insurance		1,203	1,327
Other expenses		7,438	2,153
Seminars/workshops/training		908	124
Postage		2,110	1,819
Printing and photocopy		4,010	4,441
Stationery		4,891	3,357
Rent and rates		15,309	12,844
Subscriptions/Library		-	88
Superannuation		21,293	15,284
Telephone and internet		5,674	5,502
Travel expenses		733	1,108
Salaries and wages		260,168	186,968
Workcover		8,379	3,932
Long service leave		9,239	3,753
Client costs		33,507	27,799
Emergency relief		1,430	1,590
Program support		6,858	3,436
Program expenses		14,388	14,390
Equipment		6,588	-
General expenses/housekeeping		3,045	3,542
English classes (non salary)		472	2,698
Depreciation		4,049	1,297
Promotional Activities		2,996	-
30th Anniversary Dinner Costs		11,387	-
Market Event Expenses		14,542	9,489
Grant Refund:Dept.of Health & Ageing		1,695	-
Community support		220	100
		<u>451,060</u>	<u>314,989</u>
Profit (loss) from ordinary activities before transfers		(9,712)	76,732
Transfer from project surplus		<u>50,202</u>	<u>(58,164)</u>
Profit (loss) from ordinary activities before income tax		<u>40,490</u>	<u>18,568</u>
Income tax expense	2	-	-
Profit after income tax		40,490	18,568
Retained Profits at the beginning of the financial year		<u>48,288</u>	<u>29,720</u>
Retained Profits at the end of the financial year		<u>88,778</u>	<u>48,288</u>

Los Servicios de CELAS

Administración



Alba Sosa
Administradora



Voluntarios

Hugo Hardouin—Recepcionista
Mario Menares—Recepcionista
Mariluz Quincho—Recepcionista

Servicios Comunitarios



Judith Bauerbeg
Gerente—
Servicios
Comunitarios



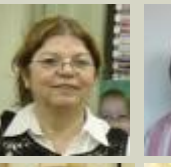
Personal

Gladys Barrera—Trabajadora Social
Carolina Saez—Profesora de Inglés
Yasna Urra—Clases de Computacion
Rosa Romero—Clases de Computacion

Programas para la Tercera Edad



Hernando Alborno
Gerente—
Programas para la
Tercera Edad



Personal

Mariluz Quincho—Trabajadora Centros
Andrea Mesa—Trabajadora Centros
Yasna Urra—Trabajadora Proyectos
Celina Rojas—Trabajadora Programas
Visitas Amigables (hasta
Abr 08)
Rubén Acevedo, Luis Delgado—Choferes

Voluntarios

Jesús Barreiros, Adela Peña, Luis
Delgado, Victor Caracciolo, Vicente
Valenzuela, Norma Lappado

Agradecimiento a los Voluntarios de CELAS

Programas de Visitas Amigables: ADRIANA SANTIBAÑEZ, ALICIA LOMBARDI, ALICIA BENITEZ, ALICIA BARTA, ANA RAMIREZ, ANGELA MESSINA, ELIZABETH CARTAGENA, ERIC TORRES, EULALIA SCHEAVI, GLADYS DEL RIO, JEANNETTE ACUÑA, JESUS BARREIROS, JUAN AREVALO, LAURA PHUNG, LILIAN VILA, MARIA MARABOLI, MARIA VISSER, MARILUZ QUINCHERO, NADYA GODOY, OLIVIA AMBIADO, OSCAR DEL RIO, POLETTE SILVA, SONIA MEJIA, VICTOR CARACCILO Centros de Cuidados Diurnos: JESUS BARREIROS, ADELA PEÑA. LUIS DELGADO, VICTOR CARACCILO, VICENTE VALENZUELA, NORMA LAPADO Recepción: HUGO HARDOUIN, MARILUZ QUICHERO, MARIO MENARES, ELIZABETH CARTAGENA, CONSUELO DUQUE Y ALMA CENANDEZ Clases de Computación: ROSA ROMERO, JUAN MENDOZA, PHILLIPA ROSS Tax Help : YASNA URRRA, MARIO MENARES, CARLO TONIATO Todos Los Voluntarios de La Plaza De Mercado 2008

Cambios en la Estructura de CELAS

Desde el primero de julio del 2007, CELAS funciona con una nueva estructura a nivel operacional.

Esta nueva estructura se desarrolló en respuesta a una serie de cambios en los requerimientos que el Gobierno exige para la entrega de fondos a CELAS y también para que la organización, dentro de estos requerimientos, esté en una posición más favorable para seguir proveyendo los servicios que la Comunidad de habla hispana necesita. Dichos cambios están detallados en el Plan Estratégico de CELAS 2007-2011.

La nueva estructura de CELAS divide los servicios que presta en tres áreas, cada una de ellas con un gerente dedicado y especializado específicamente para ese servicio. Aprovechamos la oportunidad para presentar las nuevas áreas de servicios y al personal encargado de dichas áreas:

Programas para la Tercera Edad



Hernando Albornoz es el encargado de esta área de servicios. Hernando comenzó hace 7 años en CELAS como trabajador de los Centros de Cuidados Diurnos para Adultos pasando más tarde a desempeñarse como supervisor. Durante este periodo, Hernando obtuvo su Certificado de Post Grado en Gerontología y en Ciencias Gerontológicas. Hernando tendrá a su cargo los Centros de Cuidados Diurnos, los Programas de Visitas Amigables, los Paquetes de Cuidado Personal y otros proyectos para las personas de la tercera edad.

Servicios Comunitarios

Judith Bauerberg es la encargada de esta área de servicios. Judith trabaja en CELAS desde hace cinco años. Comenzó como asistente social e implementó un servicio de asesoría psicológica. Durante este periodo, Judith obtuvo su Certificado Provisional de Psicología y continúa sus estudios para obtener su Certificado definitivo. Judith tendrá a su cargo el Programa de Apoyo Familiar, las clases de computación e Inglés y el servicio de asistencia social que sigue siendo muy demandado por la comunidad hispanohablante.



Administración



Alba Sosa es la encargada de esta área. Alba trabaja en CELAS desde hace 10 años, comenzando como voluntaria en la recepción y pasando a trabajar en el área de finanzas y administración en el año 2000. Durante este periodo, Alba obtuvo su Certificate III in Business (Office Administration) Alba será responsable del buen funcionamiento de la oficina y en particular de las finanzas de la organización.

Alexandra Sosa

Vice Presidenta

Logros y Momentos Memorables

CELAS Celebra Aniversario de 30 Años

El 28 de julio del 2008 CELAS celebró el trigésimo aniversario de su creación a través de una cena de gala bailable, la que contó con la presencia de más de 350 invitados, entre autoridades, amigos, colegas y personas que reconocen la labor de CELAS en favor de la comunidad hispanohablante de Victoria.



Miembros del Comité de CELAS con representantes del Gobierno y de la Victorian Multicultural Commission

La celebración tuvo lugar en las bellas instalaciones del “Club Italiano Sporting Club” en Sunshine. Nuestros invitados disfrutaron de una deliciosa cena y bailaron sin cesar hasta la medianoche al ritmo de los compases de la orquesta latina Fuego.

La fiesta contó con la profesional participación de la Sra. Marcia De Los Santos, quien actuó como maestra de ceremonias. Asimismo, los invitados disfrutaron de un extraordinario 'floor show' que incluyó tango rioplatense y un show de salsa a cargo de Tomás y Analia Melgarejo.

Premios Comunitarios



Alberto Giacometti recibe el premio de Tobin Brothers

En la Asamblea General Anual de CELAS realizada en noviembre del 2007, el Sr. Oscar Díaz—Gerente de Tobin Brothers hizo entrega de ‘Tobin Brothers Fondos Comunitarios’.

Estos fondos proveen apoyo financiero a grupos de la comunidad hispanohablante para que pueden seguir brindando oportunidades sociales y prestando apoyo a personas de nuestra comunidad.

Los ganadores en el 2007 fueron: El grupo ‘Asociación Latinos Residentes de Victoria Inc’ y el ‘Grupo de la Tercera Edad de Habla Hispana’.

Logros y Momentos Memorables

Asamblea General Annual 2007

El 14 de noviembre del 2007, se llevó a cabo la Asamblea General Anual de CELAS. Ese día contamos con la presencia del Cónsul General de España, Miguel Utray. En su discurso, el Cónsul reconoció la labor de CELAS, especialmente la asistencia prestada a las personas de la tercera edad y felicitó a CELAS por la calidad de los servicios ofrecidos a la comunidad hispanohablante. El informe financiero fue presentado por la Sra. Claudia Abad, Tesorera. En su discurso la Presidenta de CELAS, Sra. Karina Donaire, agradeció a todas las personas y trabajadores involucrados en CELAS.



Miguel Utray—Cónsul General de España

Gladys Barrera, empleada de CELAS, presentó reconocimiento a don Oscar Salaverría, incansable colaborador de CELAS y entrañable amigo, quien nos dejó físicamente en el 2007, pero nos ha legado sus enseñanzas, su trabajo y lo más importante, su caballerosidad, humildad, amistad y buen humor. El resto de los voluntarios recibieron diplomas en reconocimiento al importante y vital trabajo realizado en favor de la comunidad. En esta Asamblea también se hicieron públicos los resultados de las elecciones del Comité Ejecutivo de CELAS para el periodo 2007 -2009.

La Plaza de Mercado 2008



El domingo 20 de abril del 2008, CELAS - con el apoyo de Mexican Liquor Imports como patrocinador principal, la City of Melbourne, Victorian Multicultural Commission (VMC) y la Queen Victoria Market-, pudo organizar nuevamente 'La Plaza de Mercado'. La comunidad y el público en general disfrutaron de un colorido espectáculo con danzas y música de los diferentes países de habla hispana, además de degustar comidas típicas y adquirir artesanías folklóricas que pudieron encontrarse en los diferentes puestos instalados a lo largo de la calle Queen.

El evento contó nuevamente con la presencia de John So— Alcalde de Melbourne, Consuls representates de la Comunidad hispanohablante, y representantes de la Comisión Multicultural de Victoria (VMC). El evento culminó con el público entero bailando al ritmo de la banda Banana 6. Este es el cuarto año consecutivo que CELAS organiza este evento exitosamente.

Centro Español
Latinoamericano
de Asistencia Social Inc.
209 Nicholson St
Footscray 3011
Phone: 9687 0181
Fax: 9687 3613
www.celas.org.au



SERVICING THE SPANISH SPEAKING
COMMUNITY OF VICTORIA
SINCE 1977